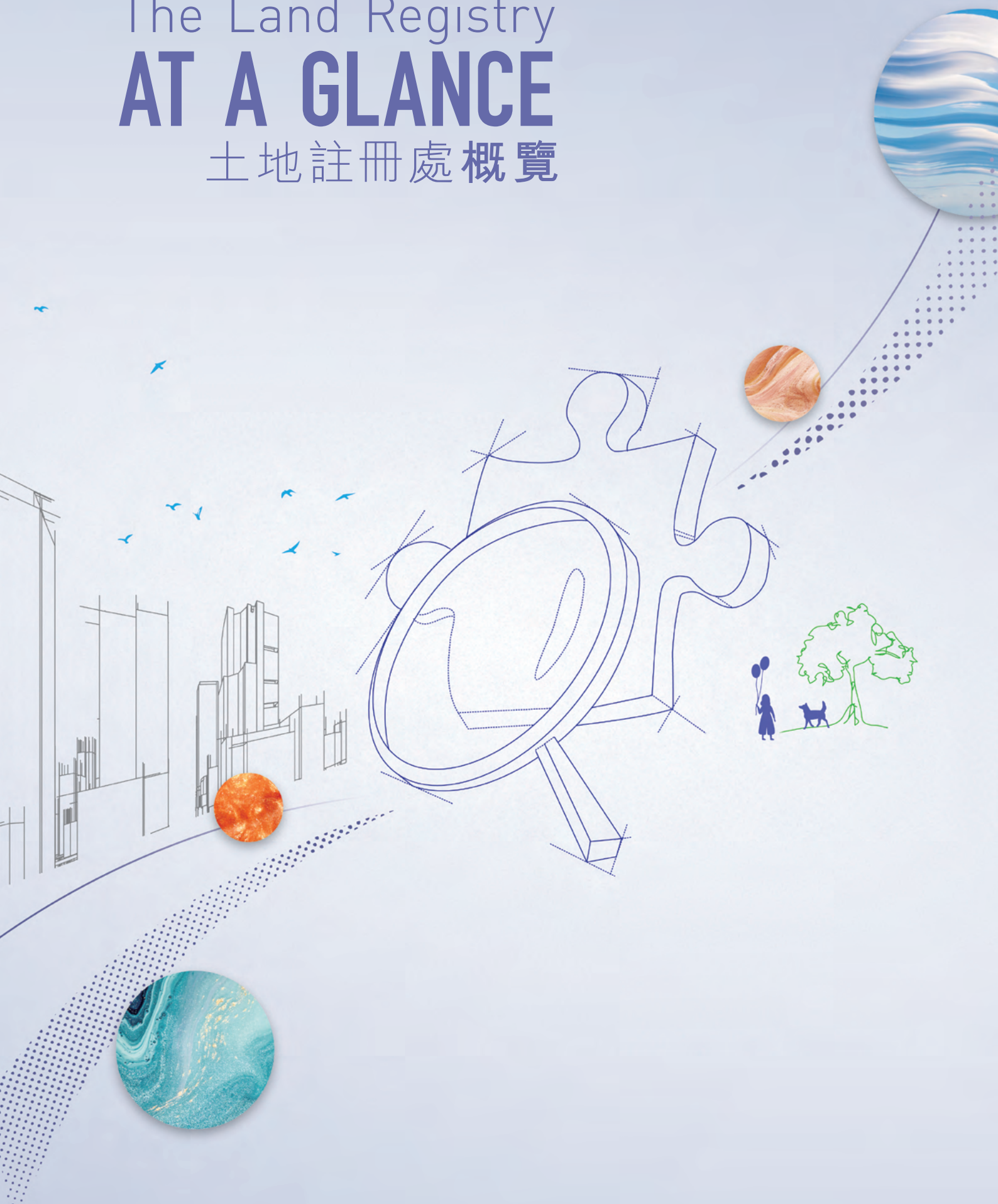


The Land Registry **AT A GLANCE** 土地註冊處概覽



土地註冊處營運基金

土地註冊處於1993年8月成為香港最先以營運基金形式運作的政府部門之一。營運基金是為鼓勵聚焦提升服務及回應客戶需要而設計的一項公共財政安排。土地註冊處處長是土地註冊處營運基金的總經理。

在營運基金模式下，土地註冊處仍是一個公營機構，但要自行管理財政，收入來自其提供服務所得的費用，以自負盈虧的模式經營。營運基金可以保留投資收益，用作改善服務。此外，基金享有自主權，可決定進行支援部門服務的資本投資項目，並可靈活調配員工，以回應客戶的服務需求。

營運基金的年報及經審計署署長認證的財務報表，每年均須提交香港特別行政區立法會省覽。

The Land Registry Trading Fund

In August 1993, the Land Registry was established as one of Hong Kong's first Trading Fund Departments. The trading fund concept is an approach to public financing designed to encourage greater focus on improving services and responding to customer needs. The Land Registrar is the General Manager of the Land Registry Trading Fund.

Under the trading fund model, the Land Registry remains a public agency but is responsible for its own finances and must meet its expenditure from the income derived from fees and charges for the services that it provides. The Trading Fund may retain profits to invest for service improvements. In particular, it has autonomy over capital investment projects that will support its services and has flexibility to redeploy staff to respond to the service needs of customers.

The Trading Fund's Annual Report and the financial statements certified by the Director of Audit must be tabled in the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region each year.



理想、使命、信念及職能

我們的理想

我們竭盡所能，凡事做到最好。

我們的使命

- ✎ 確保為客戶提供穩妥方便的土地註冊和資訊服務。
- ✎ 開發人力資源、發展資訊科技、優化服務環境，確保為客戶提供高效及優質服務。
- ✎ 與時並進，提倡及循序落實香港土地業權註冊制度。

我們的信念

- 持平守正 — 以至誠的態度及操守接待客戶及工作夥伴。
- 追求卓越 — 一絲不苟，力臻完美。
- 誠摯尊重 — 竭誠尊重和信任客戶及工作夥伴。
- 積極學習 — 與客戶、工作夥伴和海內外同業緊密聯繫、交流學習，為社會提供更佳服務。

Vision, Mission, Values and Functions

Our Vision

To be the best in all that we do.

Our Mission

- ✎ To ensure secure, customer friendly land registration and information services.
- ✎ To develop our human resources, information technology and service environment so as to ensure improvement in service quality and value to our customers.
- ✎ To advocate reform of Hong Kong's land registration system through introduction of title registration.

Our Values

- Integrity — to customers, partners and colleagues, we observe the highest ethical standards.
- Excellence — we aim to excel in all that we do.
- Respect — we show respect and trust to our customers, partners and colleagues.
- Learning — we learn constantly from each other, from our partners, customers and comparable organisations elsewhere how to provide better services to the community.

我們對香港的價值

- ✈ 香港約有半數家庭是物業的註冊業主。
- ✈ 截至2019年3月，銀行及金融機構以註冊土地和物業作抵押的貸款約為29,380億港元。
- ✈ 2018/19年度查閱註冊資料超逾500萬宗。
- ✈ 超過100個政府部門和機構使用土地註冊處的資料進行規劃研究以至執法等工作。
- ✈ 土地註冊資料顯示的物業交易可追溯至1844年，乃香港經濟和社會歷史的資料寶庫。

職能

土地註冊處的主要職能如下：

- ✈ 按照《土地註冊條例》(第128章)及《土地註冊規例》的規定，備存土地登記冊及相關的土地紀錄，以執行土地註冊制度；
- ✈ 為市民提供查閱土地登記冊及其他土地紀錄的設施；
- ✈ 向政府部門及機構提供物業資料；以及
- ✈ 按照《建築物管理條例》(第344章)的規定，處理業主立案法團的註冊申請。

Our Value to Hong Kong

- ✈ Around half of all Hong Kong families are registered property owners.
- ✈ Banks and financial institutions loaned about HK\$2,938 billion as at March 2019 against the security of registered land and property.
- ✈ Over five million searches of registered information took place in 2018/19.
- ✈ Over 100 Government departments and agencies use the Land Registry's information for purposes ranging from planning studies to law enforcement.
- ✈ Registered information traces back to 1844, providing resources on the economic and social history of Hong Kong.

Functions

The Land Registry's main functions are to:

- ✈ administer a land registration system by maintaining a land register and related land records under the Land Registration Ordinance (Cap. 128) (LRO) and its regulations;
- ✈ provide the public with facilities for search of the land register and other land records;
- ✈ provide Government departments and agencies with property information; and
- ✈ process applications for incorporation of owners under the Building Management Ordinance (Cap. 344) (BMO).



架構及管理 Structure and Management

土地註冊處的組織架構圖(截至2019年3月31日)
Organisation Chart of the Land Registry (as at 31 March 2019)





管理架構

- ✧ 土地註冊處由土地註冊處處長領導，下設三個科，分別由首長級人員主管。
- ✧ 土地註冊主任職系人員是土地註冊處的骨幹人員，負責監督各項營運職能及提供公共服務。
- ✧ 法律、財務和資訊科技的專業人員及一般職系人員則為土地註冊處提供支援。

分科和分部

契約註冊及部門服務科

註冊服務部

- ✧ 按照《土地註冊條例》為影響土地的文件提供註冊服務。

查冊及部門服務部

- ✧ 提供查冊服務、處理業主立案法團的註冊申請，以及向政府部門提供業權報告。

管理及客戶服務部

- ✧ 管理和發展土地註冊主任職系；策劃及提供客戶服務並回應客戶需要；以及透過培訓及發展課程發展人力資源，以配合土地註冊處的業務需要。

業權註冊執行部

- ✧ 為業權註冊制度制定運作流程、程序及表格，以及籌劃和推行有關宣傳及教育計劃。
- ✧ 為實施業權註冊制度的準備工作提供行政支援，並為與《土地業權條例》相關的主要委員會提供秘書支援服務。

Management Structure

- ✧ Headed by the Land Registrar, the Land Registry is organised into three functional branches each led by a directorate officer.
- ✧ The departmental grade of Land Registration Officer forms the backbone of the Land Registry overseeing various operational functions and the provision of public services.
- ✧ The Land Registry is also supported by legal, financial and IT professionals and general grades staff.

Branch and Division

Deeds Registration and Departmental Services Branch

Registration Services Division

- ✧ To provide services for registration of documents affecting land under the LRO.

Search and Departmental Services Division

- ✧ To provide search services; to handle applications for registration of owners' corporations; and to provide reports on title to Government departments.

Management and Customer Services Division

- ✧ To manage and develop the Land Registration Officer grade; to plan and deliver customer services and respond to their needs; and to develop human resources through training and development programmes to meet the business needs of the Land Registry.

Title Registration Operation Division

- ✧ To design operational processes, procedures and forms for the TRS; and to plan and implement publicity and education programmes.
- ✧ To provide administrative support in the preparation for the implementation of the TRS and secretariat support to major committees concerning the LTO.

資訊科技管理部

- 策劃、開發、推行及管理資訊科技系統及服務，並為部門提供資訊科技支援。

常務部

- 籌劃、管理和檢討人力資源、辦公室設施和行政制度，並為部門提供一般支援服務。

法律事務科

法律事務部

- 就《土地註冊條例》及部門的工作提供法律意見及支援服務。
- 就實施《土地業權條例》的準備工作提供法律意見及支援服務；檢討已制定的《土地業權條例》，以及擬備為引進《土地業權(修訂)條例草案》的立法工作。

財務科

財務部

- 擬備和管控財政預算、管理財務會計、評估成本及各項收費、檢討會計程序及財務制度；以及負責部門的物料供應事宜。

項目發展部

- 策劃及推行新措施，以提升部門服務。

Information Technology Management Division

- To plan, develop, implement and manage IT systems and services; and to provide IT support for the department.

General Support Services Division

- To plan, manage and review human resources, office accommodation and administrative systems; and to provide general support services to the department.

Legal Services Branch

Legal Services Division

- To provide legal advisory and support services relating to the LRO and the work of the department.
- To provide legal advisory and support services in the preparation for the implementation of the LTO; to conduct review of the enacted LTO; and to prepare the legislative work for the introduction of the Land Titles (Amendment) Bill (LT(A)B).

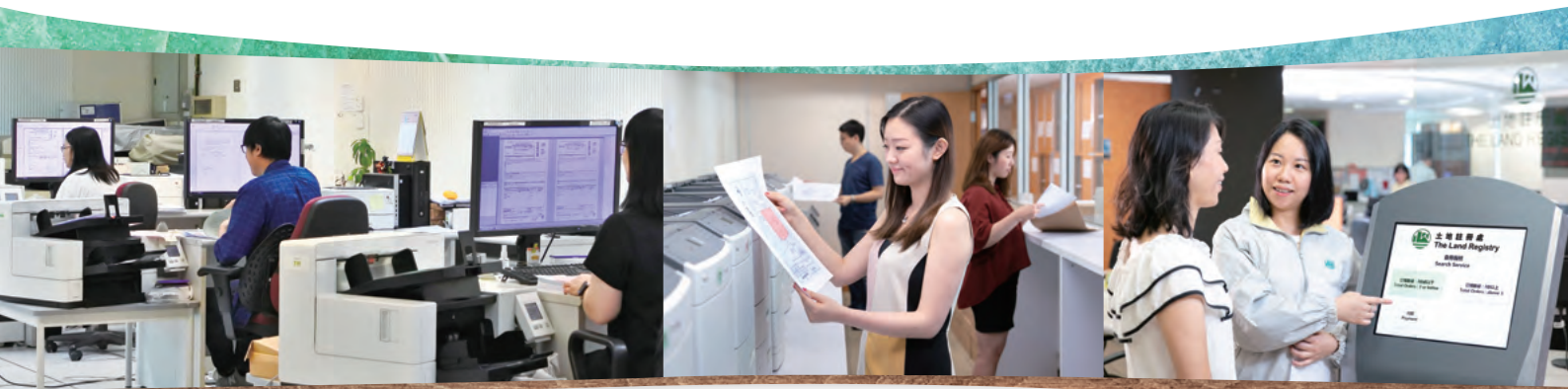
Financial Services Branch

Financial Services Division

- To prepare and control budgets and manage financial accounts; to evaluate costing, fees and charges; to review accounting procedures and financial systems; and to manage departmental supplies and stores.

Project Development Division

- To plan and implement new initiatives for service improvement.



註冊服務部
Registration Services Division

查冊及部門服務部
Search and Departmental
Services Division

管理及客戶服務部
Management and Customer
Services Division

土地註冊處的管理層團隊 Who's Who in the Land Registry



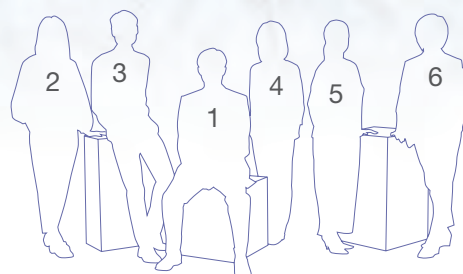
土地註冊處處長及各科主管 The Land Registrar and Branch Heads

- 1 張美珠女士，JP (土地註冊處處長)
Ms Doris CHEUNG, JP (Land Registrar)
- 2 方吳淑儀女士 (土地註冊處經理)
Mrs Amy FONG (Registry Manager)
- 3 許國鴻先生 (副首席律師)
Mr Joseph HUI (Deputy Principal Solicitor)
- 4 潘雪聰女士 (業務經理) (生效日期為2019年4月15日)
Ms Venelie POON (Business Manager) (With effect from 15 April 2019)



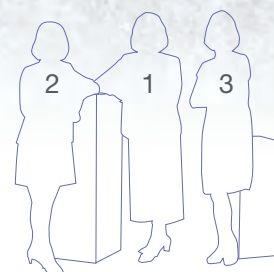
契約註冊及部門服務科
Deeds Registration and
Departmental Services Branch

- 1 方吳淑儀女士(土地註冊處經理)
Mrs Amy FONG (Registry Manager)
- 2 潘輝耀先生(副土地註冊處經理)
Mr Kenneth POON (Deputy Registry Manager)
- 3 溫錫麟先生(副土地註冊處經理)
Mr Francis WAN (Deputy Registry Manager)
- 4 林謝淑儀女士(副土地註冊處經理)
Mrs Cindy LAM (Deputy Registry Manager)
- 5 梁慧嫻女士(副土地註冊處經理)
(生效日期為2018年10月4日)
Ms Alice LEUNG (Deputy Registry Manager)
(With effect from 4 October 2018)
- 6 霍偉勤女士(高級系統經理)
Ms Emily FOK (Senior Systems Manager)
- 7 任美瓊女士(部門主任秘書)
(生效日期為2019年7月8日)
Ms Tina YAM (Departmental Secretary)
(With effect from 8 July 2019)
- 8 麥振威先生(高級系統經理)
(生效日期為2019年4月1日)
Mr Andrew MAK (Senior Systems Manager)
(With effect from 1 April 2019)
- 9 原偉銓先生(副土地註冊處經理)
Mr W. C. YUEN (Deputy Registry Manager)
- 10 彭嘉輝先生(副土地註冊處經理)
Mr K. F. PANG (Deputy Registry Manager)
- 11 高倩雯女士(總行政主任)
Miss Shirley KO (Chief Executive Officer)



法律事務科
Legal Services Branch

- | | |
|--|---|
| 1 許國鴻先生(副首席律師)
Mr Joseph HUI (Deputy Principal Solicitor) | 4 喬美琴女士(高級律師)
Ms Queenie KIU (Senior Solicitor) |
| 2 李寶君女士(高級律師)
Ms Shirley LEE (Senior Solicitor) | 5 陳小玲女士(高級律師)
Miss Urania CHAN (Senior Solicitor) |
| 3 陸鈞章先生(高級律師)
(生效日期為2019年1月14日)
Mr Wesley LUK (Senior Solicitor)
(With effect from 14 January 2019) | 6 廖湘橋女士(高級律師)
(生效日期為2019年7月8日)
Ms Louisa LIU (Senior Solicitor)
(With effect from 8 July 2019) |



財務科
Financial Services Branch

- 1 潘雪聰女士(業務經理)
(生效日期為2019年4月15日)
Ms Venelie POON (Business Manager)
(With effect from 15 April 2019)
- 2 黃美珍女士(副業務經理)
Ms Peggy WONG (Deputy Business Manager)
- 3 李芳群女士(副土地註冊處經理)
Miss Fion LI (Deputy Registry Manager)